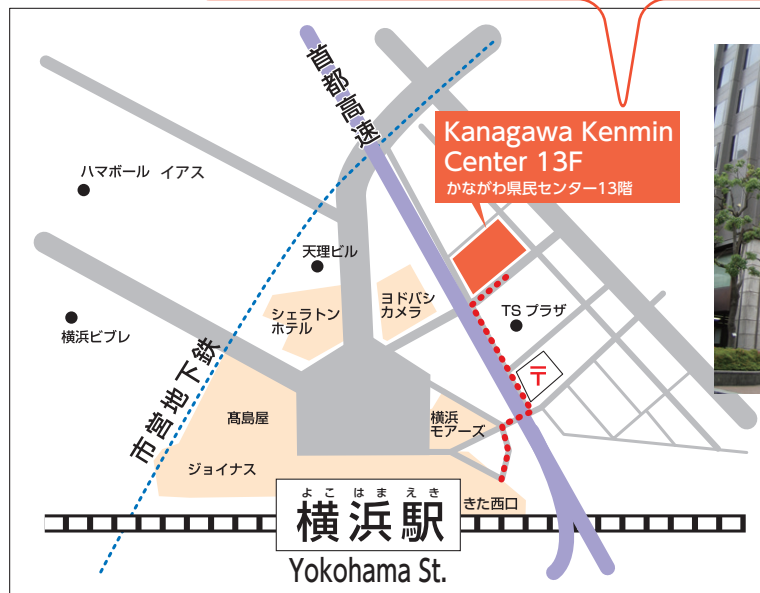


「多言語支援センターかながわ」、<sup>こくさいこうりゅうざいだん</sup>「かながわ国際交流財団」の場所は はこちらです。



● JR・東急東横線・京浜急行線・相鉄線  
「横浜駅」きた西口より 歩いて5分

● 横浜市営地下鉄  
「横浜駅」地下鉄出口8から、地下街を  
通り「西口中央通り」を左に まがる。  
「北6」出口を出て 歩いて3分



公益財団法人 <sup>こくさいこうりゅうざいだん</sup> かながわ国際交流財団  
Kanagawa International Foundation

かながわ国際交流財団は、<sup>こくさいこうりゅうざいだん</sup> 神奈川県内の <sup>たぶんかきょうせい</sup> 多文化共生の <sup>ちいき</sup> 地域づくりや、  
NGO/NPO の <sup>しえん</sup> 支援を しています。

〒221-0835 <sup>よこはましかながわくつるやちよう</sup> 横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2 <sup>けんみん</sup> かながわ県民センター 13 階  
<sup>たげんごしえん</sup> 多言語支援センターかながわ内

Kanagawa Kenmin Center 13F Tagengo Shien Center Kanagawa  
2-24-2 Tsuruya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi, 221-0835

TEL : 045-620-4466 FAX : 045-620-0025

<http://www.kifjp.org/>



# かながわ せいかつ 神奈川で 生活する がいこくじんじゅうみん 外国人住民のための やくだ じょうほう お役立ち情報

<sup>こくさいこうりゅうざいだん</sup> かながわ国際交流財団には、<sup>がいこくじんじゅうみん</sup> 外国人住民の <sup>みなさん</sup> みなさんが  
<sup>かながわけん</sup> 神奈川県で <sup>せいかつ</sup> 生活するために <sup>やくだ</sup> 役立つ <sup>じょうほう</sup> 情報があります。  
<sup>でんわ</sup> 電話や <sup>そうだん</sup> 相談の窓口、<sup>まどぐち</sup> ホームページ、パンフレットなどで  
<sup>あんない</sup> 案内しています。ぜひ <sup>つか</sup> 使ってください。



# 「多言語支援センターかながわ」



無料

「医療」「保健福祉」「子育て」などの生活に必要な情報を案内します。電話と窓口があります。英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、スペイン語、やさしい日本語で案内します。



「多言語ナビかながわ」

TEL : 045-316-2770

○ことば 英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、スペイン語、やさしい日本語

○電話、窓口受け付け時間 9:00 ~ 12:00 / 13:00 ~ 17:15

○やすみ 土曜日、日曜日、年末年始

※ 問合せは 無料です。 秘密は 守ります。

○ことばと よう日

| ことば     | げつ<br>月 | か<br>火 | すい<br>水 | もく<br>木 | きん<br>金 |
|---------|---------|--------|---------|---------|---------|
| 英語      |         | ○      | ○       |         |         |
| 中国語     | ○       |        |         | ○       |         |
| タガログ語   | ○       | ○      |         |         |         |
| ベトナム語   |         |        |         | ○       | ○       |
| スペイン語   |         |        | ○       |         | ○       |
| やさしい日本語 | ○       | ○      | ○       | ○       | ○       |

○ばしょ 横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2 かながわ県民センター 13 階

(多言語支援センターかながわ内)

※ 最後の ページにある 地図を 見てください。

多言語支援センターは、神奈川県から委託された公益財団法人かながわ国際交流財団 (KIF) と

NPO法人多言語社会リソースかながわ (MIC かながわ) で運営しています。

URL : <http://www.kifjp.org/kmlc>



# 「かながわ日本語教室マップ」



無料

神奈川県内で 日本語を 学べる 「日本語教室」を まとめたホームページです。

子どもの 学校の 授業の 補習ができる「学習補習教室」や 母語や母国の 文化を 学べる「母語教室」もあります。地図から 教室を 探すことができます。

<http://www.kifjp.org/classroom/>



※ ホームページは 日本語です。

ルビをふって見たり、

自動翻訳で

見ることもできます。

(中国語  
(繁体字・簡体字)、  
韓国・朝鮮語、  
ポルトガル語、  
スペイン語、英語)



# 「多言語医療問診票」

むりよう  
無料

病気や けがを したときに、その症状を 医師などに 伝えられるように 作ったシートです。ホームページから ダウンロードしたり、そのページを 医師などに 見せて 伝えることができます。

18 言語 / 11 科目

※ NPO 法人国際交流ハーティ 港南台と協働運営

<http://www.kifjp.org/medical/>



**INTERNAL MEDICINE**  
内科問診票

Check ☐ all corresponding answers. 全てはまるも外にチェックしてください

Name 名前 \_\_\_\_\_ Date of birth 生年月日 \_\_\_\_\_ year 年 \_\_\_\_\_ month 月 \_\_\_\_\_ day 日 \_\_\_\_\_ Male 男 ☐ Female 女 ☐ Phone 電話 \_\_\_\_\_

Address 住所 \_\_\_\_\_ Do you have health insurance? 健康保険を持っていますか? ☐ Yes はい ☐ No いいえ

Nationality 国籍 \_\_\_\_\_ Language 言葉 \_\_\_\_\_

What are your symptoms? どうしましたか

☐ fever 熱がある ☐ sore throat のどが痛い ☐ cough せき ☐ headache 頭が痛い

☐ chest pain 胸が痛い ☐ rash 発しん ☐ heart palpitation 動悸 ☐ shortness of breath 息切れ

☐ swelling むくみ ☐ dizziness めまい ☐ tightness in chest 胸が苦しい ☐ abdominal pain お腹が痛い

☐ stomachache 胃が痛い ☐ high blood pressure 高血圧 ☐ numbness びびれ ☐ excessive thirst 口が渇く

☐ weight loss 体重が減っている ☐ abdomen feels swollen お腹が張る ☐ loss appetite 食欲がない

☐ vomiting 嘔吐 ☐ nausea 吐き気 ☐ diarrhea 下痢 ☐ bloody stool 血便

☐ weak だるい ☐ excessive fatigue 疲れやすい ☐ others その他

How long have you had these problems? それいつからですか

Since \_\_\_\_\_ year 年 \_\_\_\_\_ month 月 \_\_\_\_\_ day 日 日から

Do you have any food or medication allergies? 薬や食べ物でアレルギーは出ますか

☐ Yes はい ☐ medication 薬 ☐ food 食べ物 ☐ others その他 ☐ No いいえ

Are you currently taking medication? 現在飲んでいる薬はありますか

☐ Yes はい ☐ If you have any with you now, please show them to me. 持っていれば見せてください ☐ No いいえ

Are you pregnant or is there a possibility of pregnancy? 妊娠していますか、またはその可能性はありますか

☐ Yes はい ☐ No いいえ

Are you currently breastfeeding? 授乳中ですか

☐ Yes はい ☐ No いいえ

What illnesses have you had in the past? 今までにかかった病気はありますか

☐ stomach and intestinal disorder 胃腸の病気 ☐ liver disease 肝臓の病気 ☐ heart disease 心臓の病気

☐ kidney disease 腎臓の病気 ☐ tuberculosis 結核 ☐ diabetes 糖尿病 ☐ asthma ぜんそく

☐ high blood pressure 高血圧 ☐ AIDS/HIV エイズ ☐ thyroid problems 甲状腺の病気 ☐ syphilis 梅毒

Others その他 \_\_\_\_\_

Are you currently under medical treatment? 現在治療している病気はありますか

☐ Yes はい ☐ No いいえ

Have you ever had any operations? 手術を受けたことがありますか

☐ Yes はい ☐ No いいえ

Have you ever had a blood transfusion? 輸血を受けたことがありますか

☐ Yes はい ☐ No いいえ

Can you arrange an interpreter by yourself for your next visit? 今後、通訳を自分で連れてくることができますか

☐ Yes はい ☐ No いいえ

<http://www.kifjp.org/medical/> NPO法人国際交流ハーティ 港南台と協働運営 (公財) かながわ国際交流財団 (2014.1)

# 「メールマガジン INFO KANAGAWA」

むりよう  
無料

「生活・教育のこと」「地震などの災害のこと」「健康のこと」「通訳・自分の言葉で相談できる窓口」「お祭り、観光の情報」などを、携帯や パソコンの メールで 受け取ることができます。

2つの 申し込み方法があります。

申し込み方法①

次の メールアドレスに メールを 送る。

やさしい日本語 infoj@kifjp.org  
中国語 infoc@kifjp.org  
スペイン語 infos@kifjp.org  
ポルトガル語 infop@kifjp.org  
タガログ語 infot@kifjp.org  
英語 infoe@kifjp.org



申し込み方法②

ホームページの 登録フォームから 申し込む。

[http://www.kifjp.org/info\\_kanagawa\\_smart.html](http://www.kifjp.org/info_kanagawa_smart.html)  
(Smart Phone / PC)



**INFO KANAGAWA**  
もうしこむ/登録  
Registration Form

E-mail \_\_\_\_\_

Language ☐ やさしいにほんご ☐ Español ☐ 中文 ☐ Português ☐ Tagalog ☐ English

# 「かながわ・こみゅにてい・ねっとわーく・さいと」

無料

外国人住民の生活に役立つ情報をまとめた

ホームページです。  
「子育て・教育」「すまい」「働く」などの情報を見ることができます。



<http://www.kifjp.org/kcns/>



## 「かながわ・こみゅにてい・いんふおめーしょん」

神奈川県内の外国人コミュニティの情報はこちらのホームページを見てください。



<http://www.kifjp.org/kcinfo/>



※ホームページは日本語です。  
ルビをふって見たり、自動翻訳で見することもできます。  
(中国語 (繁体字・簡体字)、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、英語)

## かながわ多言語生活ガイド

いろいろな言葉の情報はほかにもあります。

[http://www.kifjp.org/kcns/guide\\_japanese/](http://www.kifjp.org/kcns/guide_japanese/)



災害

「災害への備えは大丈夫？」  
中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、英語



教育

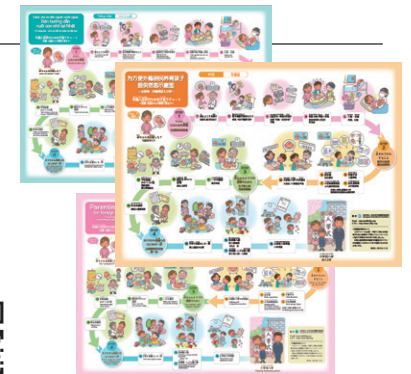
「外国人保護者・児童のための小学校で楽しく、安全に学ぶための10のポイント」  
中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、英語



「外国人保護者・生徒のための中学校生活を充実させる10のポイント」  
中国語、ポルトガル語、スペイン語、英語

子育て

「外国人住民のための子育てチャート～妊娠・出産から小学校入学まで～」  
中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、英語



<http://www.kifjp.org/child/>

